



ROYAL
catering

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja | Návod k použití

WURST FÜLLER ELEKTRISCH

- **RCWF-10LE-H**
- **RCWF-15LE-H**



Deutsch	3
English	8
Polski	14
Česky	20
Italiano	26
Español	32
Français	38

NAZWA PRODUKTU	NADZIEWARKA DO KIEŁBAS
PRODUKTNAME	WURSTFÜLLER ELEKTRISCH
PRODUCT NAME	SAUSAGE STUFFER ELECTRIC
NOM DU PRODUIT	POUSSOIR À SAUCISSE ÉLECTRIQUE
NOME DEL PRODOTTO	INSACCATRICE ELETTRICA
NOMBRE DEL PRODUCTO	EMBUTIDORA ELÉCTRICA
NÁZEV VÝROBKU	ELEKTRICKÁ PLNIČKA KLOBÁS
MODEL PRODUKTU	
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODÈLE	RCWF-10LE-H
MODELLO	RCWF-15LE-H
MODELO	
MODEL VÝROBKU	
NAZWA PRODUCENTA	
NAME DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER NAME	
NOM DU FABRICANT	EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ
NOME DEL PRODUTTORE	ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SP.K.
NOMBRE DEL FABRICANTE	
NÁZEV VÝROBCE	
ADRES PRODUCENTA	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRESSE DU FABRICANT	UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA
INDIRIZZO DEL FORNITORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
ADRESA VÝROBCE	

SYMBOLE

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig.
	Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
CE	Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.
	Achtung! Unfallgefahr.
	Achtung! Die Hand kann gequetscht werden.
	HINWEIS!

In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

I. BEDIENUNGSANLEITUNG

SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet, und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie!

II. SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck und nur in Innenräumen.
4. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
5. Vor dem ersten Gebrauch prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.
6. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.

7. STROMSCHLAGEGFAHR! Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
9. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
10. ACHTUNG LEBENSGEFAHR! Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
11. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.
12. Niemals Beine oder Hände in die Nähe rotierender Teile bringen.

III. TECHNISCHE DETAILS

Produktname	Elektrischer Wurstfüller	
Modell	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Artikelnummer	1347	1348
Bemessungsversorgungsspannung [V]	230~	
Frequenz [Hz]	50	
Nennleistung [W]	230	260
Abmessungen (L x B x H) [mm]	310 x 410 x 650	310 x 410 x 770
Zylinderabmessungen (Durchmesser / Höhe) [mm]	225 x 270	225 x 400
Fassungsvermögen	10L	15L
Abmessungen - Trichter [mm]	16, 22, 32, 38	16, 22, 32, 38
Gewicht[kg]	26	28,5

IV. ANWENDUNGSGEBIET

Der elektrische Wurstfüller ist zur Herstellung von Würsten und Wurstwaren verschiedener Dicke vorgesehen.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

V. VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfen Sie bei Erhalt der Ware die Verpackung auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie die Beschädigungen so gut wie möglich. Stellen Sie das Paket mit Inhalt nicht über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

VI. ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um das Gerät im Servicefall bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

VII. AUFBAU DES GERÄTES

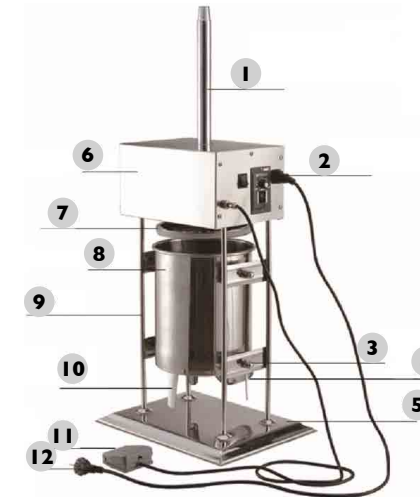
PLATZIERUNG DES GERÄTES

Unterbringung des Wurstfüllers

Der Wurstfüller muss auf einer trockenen und stabilen Fläche in aufrechter Position aufgestellt werden, damit es während des Betriebs nicht zu Verschiebungen kommt. Das Gerät muss auf einem flachen und ebenen

Untergrund aufgestellt werden, der das Gewicht des Gerätes zusammen mit dem Inhalt trägt. Anzubringen ist das Gerät in der Weise, dass der Zugang zum Anschluss an die Stromverbindung jederzeit möglich ist. Es ist daran zu denken, dass die Stromversorgung den Vorgaben auf dem Typenschild entspricht! Vor der ersten Inbetriebnahme sollten sämtliche Elemente demontiert und gründlich gereinigt werden.

VIII. WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT? GRUNDREGELN



Beschreibung des Geräts:

1. Führungskoben
2. Netzkabel mit Stecker
3. Zylindergriff
4. Ablassdüse
5. Sockel
6. Gehäuse des Motors
7. Kolben
8. Metallzylinder
9. Stützen
10. Zylinderbeine
11. Fußpedal
12. Stromstecker



Beschreibung des Bedienfelds:

1. Kolbenbewegung nach oben
2. Kolbenbewegung nach unten
3. STOP
4. Schalter der Zupumpfunktion
5. Regler zur Einstellung der Vorschubgeschwindigkeit
6. Steuerungsbuchse

Verwendung des Geräts:

1. Beide Schalter auf die Position „0“ stellen.
2. Das Netzkabel mit dem Gerät verbinden und danach den Stecker in den Kontakt einführen.
3. Daraufhin die Kolbenstange anheben - den Schalter links in die Position „I“ stellen.
4. Wenn sich die Kolbenstange in ihrer maximalen Höhe befindet, hält der Motor automatisch an. Daraufhin den Schalter in die Position „0“ bringen und die Versorgungsquelle durch Herausziehen aus der Kontaktbuchse herausziehen.
5. Vor der Inbetriebnahme muss das gesamte Gerät gründlich gereinigt werden, insbesondere die Elemente, die in Kontakt mit Lebensmitteln kommen (Kolben, Zylinder usw.). Um den Metallzylinder aus dem Gerät zu entfernen, muss dieses so geneigt werden, dass die Ablassdüse leicht nach oben zeigt. Am Anfang kann ein gewisser Widerstand auftreten, da der Zylinder spezielle Befestigungselemente besitzt, die ein Verschieben bei laufendem Betrieb verhindert.

6. Nach gründlicher Reinigung des Gerätes ist der Zylinder wieder an seinem Platz anzubringen (soweit er zuvor abmontiert worden ist). Um dies vorzunehmen muss der Zylinder an den zwei Stiften festgestellt werden und analog zur Herausnahme ist dieser in senkrechter Position so einzustellen, dass er sich in seiner Soll-Position befindet.
7. Daraufhin ist der Zylinder mit Lebensmitteln zu füllen - dann einen der Trichter befestigen. Um dies vorzunehmen muss die Mutter der Ablassdüse abgeschraubt werden, ein ausgewählter Trichter ist an die Öffnung der Düse mit dem breiteren Ende anzubringen, danach die Mutter zurückschrauben und den Trichter an die Düse andrücken.
8. Wenn der Trichter bereits montiert ist, muss der Zylinder leicht geneigt werden - dann die Lebensmittel einfüllen.
9. Daraufhin muss der Zylinder in die entsprechende, senkrechte Position gebracht werden. Zu überprüfen ist, ob sich beide Schalter in der Nullposition befinden und ob der Drehknopf auf die Position LOW eingestellt ist. Schließen Sie danach das Gerät an den Stromkreislauf an.
10. Es gibt zwei Möglichkeiten, den Kolben abzulassen:
 - a. Mit Hilfe des Fußpedals:
Um den Kolben mithilfe des Fußpedals abzulassen, muss der Stecker des Kabels für das Fußpedal in die Buchse angeschlossen werden, die im Bedienfeld mit der Nummer 6 gekennzeichnet ist (der Stecker kann nur in einer Position angeschlossen werden). Daraufhin ist der Schalter auf der linken Seite in Position „II“ einzustellen - den Schalter unter dem Knopf für den Potentiometer auf Position „I“ stellen und das Fußpedal betätigen. Um die Arbeitsgeschwindigkeit des Kolbens einzustellen muss die Einstellung des Potentiometers geändert werden (um die Geschwindigkeit heraufzusetzen muss der Knopf nach rechts gedreht werden, in die Position High, zum Verlangsamten nach links drehen - Position Low).
 - b. Ohne Betrieb des Fußpedals:
Um den Kolben ohne Betrieb des Fußpedals zu lösen muss der kurze Stecker in das Set eingesetzt werden, in die Steckdose, die im Bedienfeld mit der Nummer 6 ausgezeichnet ist (der Stecker kann nur in einer Position verbunden werden). Danach muss der Schalter auf der linken Seite in Position „II“ gebracht werden, der Schalter unter dem Knopf des Potentiometers in Position „I“. Um die Geschwindigkeit des Kolbens zu regulieren, muss die Einstellung des Potentiometers geändert werden (um die Geschwindigkeit heraufzusetzen muss der Knopf nach rechts gedreht werden, in die Position High, zum Verlangsamten nach links drehen - Position Low).
Um den Betrieb einzustellen muss der linke und/oder rechte Schalter auf NULL gestellt werden (oder der Knopf wird ganz nach links gedreht).
11. Wenn der Kolben die unterste Position erreicht, hält er automatisch an.
12. Um den Kolben in die obere Position zurückzusetzen muss der Schalter auf „I“ gestellt werden - warten bis der Kolben seine Endposition erreicht. Das Gerät schaltet sich automatisch ab.
13. Um den Zylinder wieder mit Nahrungsmitteln zu füllen muss dieser geneigt werden. Die Nahrungsmittel einführen und den Zylinder dann wieder in die senkrechte Position bringen und den Vorgang gemäß Anleitung bis zum Abschluss wiederholen.
14. Nach Abschluss der Arbeitsvorgangs ist der Kolben in die obere Position zu bringen, beide Schalter auf „0“ einstellen, den Drehknopf auf Low einstellen und das Netzkabel herausziehen.
15. Wenn die Netzverbindung entfernt wurde, muss das Gerät mit warmem Wasser und einem weichen Tuch gründlich gereinigt werden. Die Elektroteile dieses Gerätes dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.

IX. TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte die Maschine vor Schütteln und Stürzen, sowie Hinstellen auf das obere Teil geschützt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

X. REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor dem Reinigen oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, den Stecker herausziehen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.

- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.

XI. REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes eventuelle Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um das Gerät reparieren zu lassen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:






- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

ACHTUNG: Öffnen Sie die Maschine niemals ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

XII. STÖRUNGSSUCHE

Symptome	Mögliche Ursachen	Behebung
Trotz abgelassenem Kolben bewegt sich das Nahrungsmittel nicht durch den Trichter.	1. Die Trichteröffnung ist zu klein. 2. Die Öffnung des Trichters ist verstopft. 3. Das Lebensmittel ist nicht ausreichend fragmentiert.	Den linken Schalter sofort in die Position „0“ stellen. 1. Einen Trichter mit größerem Durchmesser einsetzen. 2. Den Kolben in die obere Position bringen, den Trichter entfernen und durchstechen. 3. Das Nahrungsmittel nochmals zerkleinern.

SYMBOLS

	Operation manual must be reviewed.
	Never dispose of electrical equipment together with household waste.
CE	This machine complies with the CE declarations.
	Attention! Risk of accident.
	Attention! The hand can be squeezed
	PLEASE NOTE!

Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

USER MANUAL

I. SAFETY INSTRUCTIONS

General safety information for the use of electrical devices:

To avoid any risk of injury from fire or electric shock, please follow the basic safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground that provide the correct voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubts, let an electrician check that the connection is properly grounded. Never use a defective power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected place to avoid damaging the equipment or putting at risk others. Make sure the device is able to cool and avoid placing it too close to other devices that produce heat. Before cleaning the machine, disconnect it from the power source. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty!

II. SAFETY GUIDELINES

1. Please read and understand these instructions carefully before using the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.
3. Only use this device indoors and for its intended use.
4. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
5. Before using this device for the first time, please check whether the main voltage type and current comply with the indicated data on the type plate.
6. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instruction as to how the device is used.
7. **ELECTRIC SHOCK HAZARD!** Do not try to repair the unit yourself. In case of device failures, repairs must be done by qualified experts.
8. Please check the main plug and power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
9. Prevent damages to the power cable by avoiding squeezing or bending it or rubbing it on sharp edges. Also keep the power cable away from hot surfaces and open flames.



- 10. ATTENTION! DANGER TO LIFE! While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
- 11. Under no circumstances should the housing be opened.
- 12. Do not place your hands of legs near the rotating parts.

III. TECHNICAL DATA

Product name	Electric sausage stuffer	
Model	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Article No.	1347	1348
Nominal power supply [V]	230~	
Frequency [Hz]	50	
Rated power [W]	230	260
Dimensions (L x W x H) [mm]	310 x 410 x 650	310 x 410 x 770
Cylinder dimensions (diameter / height) [mm]	225 x 270	225 x 400
Capacity [L]	10L	15L
Funnel dimensions [mm]	16, 22, 32, 38	16, 22, 32, 38
Weight [kg]	26	28,5

IV. SCOPE OF THE APPLICATION

The electric sausage stuffer is designed for manufacture sausages, cured meats etc. of different sizes.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

V. BEFORE THE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for defects and open the packaging if there are no damages. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable.

VI. DISPOSING OF THE PACKAGING

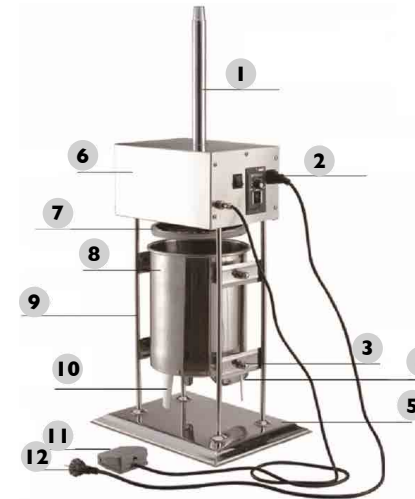
Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition!

VII. INSTALLING THE APPLIANCE

Positioning the machine

The machine should be positioned on a dry and stable surface, as well as vertically in order to prevent movement during operation. The machine should be positioned on a flat and even surface, with sufficient load capacity for the machine and its contents. Ensure unobstructed access to the electricity plug at all times. Make sure the power source reflects the parameters on the rating plate! Prior to the first use remove and wash all elements and wash the entire machine.

VIII. MACHINE OPERATION - BASICS



Machine description

- 1. Piston guide rod
- 2. Power cable with plug
- 3. Cylinder handle
- 4. Discharge nozzle
- 5. Base plate
- 6. Motor housing
- 7. Piston
- 8. Metal cylinder
- 9. Supports
- 10. Cylinder legs
- 11. Foot pedal
- 12. Plug



Control panel description:

- 1. Move the piston up
- 2. Move the piston down
- 3. STOP
- 4. Fill function on/off switch
- 5. Piston movement rate adjustment knob
- 6. Control socket

Machine operation:

- 1. Set both switches to "0".
- 2. Connect the power cable to the machine and then connect the plug to a socket.
- 3. Lift the piston by setting the switch on the left-hand side to "I".
- 4. When the piston reaches its maximum height, the motor will stop automatically. Set the switch to "0" and disconnect it from power source by removing the plug from the socket.
- 5. Before starting, clean the entire machine and in particular the elements which come into contact with foodstuffs (piston, cylinder, etc.). In order to remove the metal cylinder from the machine, tilt it until the discharge nozzle lifts up. There may be some resistance at first, since the cylinder has special fastening elements which prevent any displacement during operating.

6. Once the machine is thoroughly cleaned, clip the cylinder back in its place (if it was removed). In order to do this, place the cylinder on the two mounting pins and align it vertically so that it is in its original position (in reverse order to that when it was removed).
7. Then fill the cylinder with foodstuffs and attach one of the funnels. To do that, unscrew the nut on the discharge nozzle, select a funnel, align its wider end with the nozzle opening and attach the funnel to the nozzle by tightening the nut.
8. Once the nozzle is fixed, gently tilt the cylinder and load it with foodstuffs.
9. Before connecting the machine to the power supply, make sure the cylinder is set to the correct, vertical position, check that both switches are in the "0" position and that the knob is in the "Low" position
10. There are two ways to lower the piston:
 - a. Using the foot pedal:
To lower the piston using the foot pedal, connect the foot pedal plug to the socket labelled with the number 6 on the control panel (there is only one way to connect the plug to the socket). Then set the switch on the left-hand side to "II", the switch under the potentiometer knob to "I" and press the foot pedal. Use the potentiometer to adjust the piston operation rate (for faster operation turn the knob clockwise towards the High setting, to slow it down or stop - anticlockwise towards the Low setting).
 - b. Without using the foot pedal:
To lower the piston without using the foot pedal, connect the short plug included in the set to the socket labelled with the number 6 on the control panel (there is only one way to connect the plug to the socket). Then set the switch on the left-hand side to "II" and the switch under the potentiometer knob to "I". Use the potentiometer to adjust the piston operation rate (for faster operation turn the knob clockwise towards the High setting, to slow it down or stop - anticlockwise towards the Low setting). In order to stop the piston, set the left and/or right switch to the "0" position (or turn the knob anticlockwise as far as it will go).
11. The piston will stop once it reaches its lowest position.
12. To reverse the piston to the upper position, set the switch to "I" and wait for the piston to move up. The machine will stop automatically.
13. To re-load foodstuffs into the cylinder, tilt it, insert the foodstuffs, re-align in the vertical position and repeat the process in accordance with these instructions for as long as required.
14. After completion of the operation, set the piston to the upper position, set both switches to "0", turn the knob to the "Low" setting and disconnect it from the power source.
15. Once the power source is disconnected, clean the machine with warm water and a soft cloth. The electrical parts of the machine should not come into contact with water.

IX. TRANSPORTATION AND STORAGE

During transport, the machine should be protected from shaking, crashing and turning upside down. Store it in a properly ventilated place with dry air and without any corrosive gas.

X. CLEANING AND MAINTENANCE

- Disconnect the machine from the electricity when cleaning it.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- After cleaning, all parts should be able to dry before the machine is to be reused
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.

XI. REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Check regularly whether the device is damaged. If it should be damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare the following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the device).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better the customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently.






CAUTION: Never open the device without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

XII. TROUBLESHOOTING

Symptoms	Possible reason	Remedial actions
The piston moves down but no stuffing comes out of the funnel	1. The funnel opening is too small 2. The funnel opening is blocked 3. The foodstuffs is not sufficiently ground	Set the left-hand switch to the "0" position immediately. 1. Attach the funnel with a wider opening 2. Move the piston to the upper position, remove it and unplug the blockage. 3. shred the food again

INSTRUKCJA

SYMBOLE

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
CE	Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.
	Uwaga! Niebezpieczeństwo wypadku.
	Uwaga! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.
	UWAGA!

Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

I. INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

II. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
2. Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
3. Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i tylko wewnątrz pomieszczeń.
4. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
5. Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.



6. Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
7. **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistom.
8. Sprawdzaj regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
9. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
10. **UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
11. Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.
12. Nigdy nie należy umieszczać nóg lub rąk w pobliżu ruchomych elementów.

III. DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Elektryczny napelniacz do kiełbas	
Model	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Nr art.	1347	1348
Znamionowe napięcie zasilania [V]	230~	
Częstotliwość [Hz]	50	
Moc znamionowa [W]	230	260
Wymiary (Dł.xSzer.xWys.) [mm]	310 x 410 x 650	310 x 410 x 770
Wymiary cylindra (średnica / wysokość) [mm]	225 x 270	225 x 400
Pojemność	10L	15L
Wymiary lejków [mm]	16, 22, 32, 38	16, 22, 32, 38
Waga [kg]	26	28,5

IV. OBSZAR ZASTOSOWANIA

Elektryczny napelniacz do kiełbas przeznaczony jest do wytwarzania kiełbas, wędlin, itp. o różnej grubości.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

V. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Kontrola po otrzymaniu towaru

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

VI. UTYLIZACJA OPAKOWANIA

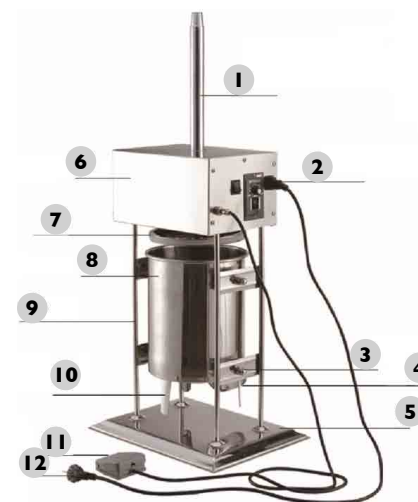
Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

VII. MONTAŻ URZĄDZENIA

Umieszczenie urządzenia

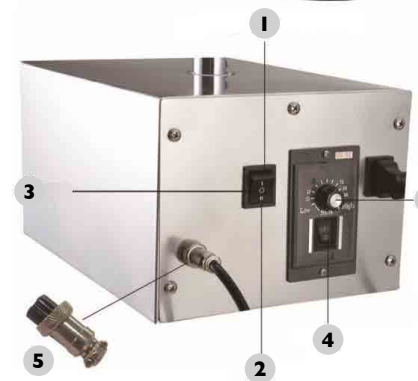
Urządzenie należy ustawić na suchej i stabilnej powierzchni, w pozycji pionowej tak, aby podczas pracy nie przemieszczało się. Urządzenie należy ustawić na płaskim, wy poziomowanym podłożu, które wytrzyma ciężar urządzenia wraz z zawartością. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

VIII. JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA



Opis urządzenia:

1. Prowadnica tłoka
2. Przewód zasilający wraz z wtyczką
3. Uchwyt cylindra
4. Dysza wylotowa
5. Stopka urządzenia
6. Obudowa silnika
7. Tłok
8. Metalowy cylinder
9. Wsporniki
10. Nóżki cylindra
11. Pedał nożny
12. Wtyczka elektryczna



Opis panelu sterującego:

1. Ruch tłoka w górę
2. Ruch tłoka w dół
3. STOP
4. Włącznik funkcji napelniania
5. Pokrętko do regulacji prędkości posuwu tłoka
6. Gniazdo sterowania

Użytkowanie urządzenia:

1. Należy ustawić oba przełączniki na pozycję „0”.
2. Należy podłączyć przewód zasilający do urządzenia, a następnie włożyć wtyczkę do kontaktu.
3. Następnie należy unieść tłok ustawiając przełącznik po lewej stronie w pozycję „I”
4. Gdy tłok znajdzie się na swojej maksymalnej wysokości silnik automatycznie się zatrzyma. Następnie należy przełączyć przełącznik w pozycję „0” i odłączyć źródło zasilania poprzez wyciągnięcie wtyczki z kontaktu.

5. Przed użyciem należy dokładnie wyczyścić całe urządzenie a w szczególności elementy mające styczność z żywnością (Tłok, cylinder, itp.). Aby wyciągnąć metalowy cylinder z urządzenia należy przechylić go tak, aby dysza wylotowa uniosła się lekko w górę. Na początku może być wyczuwany opór, gdyż cylinder posiada specjalne zatrzaski, dzięki którym podczas pracy nie przemieszcza się.
6. Po dokładnym wyczyszczeniu urządzenia należy z powrotem zamontować cylinder na miejsce (o ile wcześniej został wyciągnięty). Aby to zrobić należy ustawić cylinder na dwóch trzpieniach mocujących i analogicznie do wyjmowania ustawić go w pozycję pionową tak, aby znalazł się on w nominalnym położeniu.
7. Następnie należy wypełnić cylinder żywnością i przymocować jeden z lejków. Aby to zrobić należy odkręcić nakrętkę znajdującą się na dyszy wylotowej, przyłożyć wybrany lejek do otworu dyszy szerszym końcem i wkręcając z powrotem nakrętkę docisnąć lejek do dyszy.
8. Gdy lejek jest już zamontowany należy delikatnie odchylić cylinder i wprowadzić do niego żywność.
9. Następnie należy ustawić cylinder w odpowiedniej, pionowej pozycji, sprawdzić, czy oba przełączniki są ustawione w pozycję 0 i czy pokrętko jest ustawione w pozycję Low, a następnie podłączyć urządzenie do prądu.
10. Są dwa sposoby opuszczenia tłoka:
 - a. Z użyciem pedału nożnego:
Aby opuścić tłok z użyciem pedału nożnego należy podłączyć wtyczkę przewodu pedału nożnego w gniazdo oznaczone na panelu sterującym numerem 6 (wtyczkę można podłączyć tylko w jednym położeniu). Następnie należy ustawić przełącznik po lewej stronie w pozycję „II”, przełącznik znajdujący się pod pokrętkiem potencjometru na pozycję „I” i nacisnąć pedał nożny. Aby regulować prędkość pracy tłoka należy odpowiednio zmieniać nastawienia potencjometru (aby przyspieszyć pracę tłoka należy przekręcić pokrętko w prawo w kierunku pozycji High, aby zwolnić lub zatrzymać- w lewo w kierunku Low).
 - b. Bez użycia pedału nożnego:
Aby opuścić tłok bez użycia pedału nożnego należy podłączyć krótką wtyczkę dołączoną do zestawu, w gniazdo oznaczone na panelu sterującym numerem 6 (wtyczkę można podłączyć tylko w jednym położeniu). Następnie należy ustawić przełącznik po lewej stronie w pozycję „II” oraz przełącznik znajdujący się pod pokrętkiem potencjometru na pozycję „I”. Aby regulować prędkość pracy tłoka należy odpowiednio zmieniać nastawienia potencjometru (aby przyspieszyć pracę tłoka należy przekręcić pokrętko w prawo w kierunku pozycji High, aby zwolnić lub zatrzymać- w lewo w kierunku Low). Aby zatrzymać pracę tłoka należy ustawić lewy i/lub prawy przełącznik w pozycję 0 (lub maksymalnie skrócić pokrętko w lewą stronę).
11. Tłok po osiągnięciu najniższej pozycji automatycznie się zatrzyma.
12. Aby cofnąć tłok do górnej pozycji należy ustawić przełącznik w pozycję „I” i odczekać aż tłok osiągnie swoją skrajną pozycję. Urządzenie automatycznie się wyłączy.
13. Aby ponownie napełnić cylinder żywnością należy odchylić go, włożyć żywność, umiejscowić z powrotem na miejsce w pozycji pionowej i zgodnie z powyższą instrukcją powtarzać proces aż do końca pracy.
14. Po zakończonej pracy należy ustawić tłok w górną pozycję, ustawić oba przełączniki w pozycję „0”, pokrętko skrócić w pozycję Low i odłączyć zasilanie.
15. Gdy zasilanie zostanie odłączone należy dokładnie wyczyścić urządzenie za pomocą ciepłej wody i miękkiej szmatki. Nie należy dopuszczać do kontaktu wody z elektrycznymi częściami urządzenia.

IX. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

X. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.

- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.

XI. REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy. Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!






XII. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Objawy	Możliwa przyczyna	Działania naprawcze
Pomimo opuszczającego się tłoka żywność nie wydobywa się z lejka	1. Otwór lejka jest zbyt mały. 2. Otwór lejka jest niedrożny 3. Żywność może być niedostatecznie rozdrobniona.	Należy niezwłocznie ustawić lewy przełącznik w pozycję „0” 1. Należy założyć lejek o większej średnicy 2. Należy ustawić tłok w górnej pozycji, zdemontować lejek i udrożnić go. 3. Należy ponownie rozdrobnić żywność

NÁVOD K POUŽITÍ



SYMBOLY

	Seznamte se s návodem k obsluze.
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena do popelnice se směsným domovním odpadem.
CE	Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
	Pozor! Nebezpečí úrazu.
	Pozor! Nebezpečí přímáčknutí rukou.
	POZOR!

Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

I. NÁVOD K OBSLUZE

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si prosím přečtete tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste našli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobku, v případě případných dotazů se k němu budete moci později vrátit. Vždy prosím používejte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným síťovým napětím (viz návod nebo štítek)! V případě pochybností, zda je zapojení uzemněno, pro provedení kontroly v tomto rozsahu vyhledejte kvalifikovaného odborníka. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Neotvírejte zařízení na vlhkém nebo mokřém místě, ani mokřima nebo vlhkýma rukama. Chraňte zařízení před přímým slunečním světlem. Zařízení vždy používejte na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl stoupnout na kabel, zakopnout o něj a/nebo ho poškodil. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky, a k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dávejte pozor, aby se jakákoliv kapalina nedostala do a/nebo nezůstala v zařízení. Neprodleně po zjištění nesprávného fungování zařízení je nutno zařízení vypnout. Zástrčku ze zásuvky vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte. Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

II. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1. Před uvedením do provozu si důkladně přečtete tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhněte se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
2. Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízení mělo být předáno třetími osobám, spolu se zařízením jim předejte rovněž návod k obsluze.
3. Zařízení je možno používat výhradně v souladu s jeho určením a pouze v místnostech.
4. V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením nebo nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případně vzniklé škody.
5. Před prvním použitím zkontrolujte, zda jsou druh proudu a síťové napětí shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.
6. Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými psychickými, senzorickými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby obdržely pokyny týkající se toho, jak je zařízení nutno používat.

7. NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Nikdy se zařízení nepokoušejte opravovat sami. V případě poruchy zařízení předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
8. Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel zařízení poškozen, jeho výměnu může provést pouze jeho zákaznický servis nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.
9. Zabraňte poškození napájecího kabelu v důsledku jeho rozmáčknání, zlomení nebo předření na ostrých hranách, a držte ho daleko od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně.
10. POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno do vody nebo jiných kapalin. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo poléváno jinými kapalinami.
11. V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.
12. Nikdy nedávejte nohy ani ruce do blízkosti pohyblivých částí stroje.

III. TECHNICKÉ ÚDAJE

Název produktu	Elektrická plnička klobás	
Model	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Č. výrobku.	1347	1348
Jmenovité napájecí napětí [V]	230~	
Frekvence [Hz]	50	
Jmenovitý výkon [W]	230	260
Rozměry (Délka x šířka x výška) [mm]	310 x 410 x 650	310 x 410 x 770
Rozměry válce (průměr / výška) [mm]	225 x 270	225 x 400
Objem	10L	15L
Velikosti trychtýřů [mm]	16, 22, 32, 38	16, 22, 32, 38
Hmotnost [kg]	26	28,5

IV. OBLAST POUŽITÍ

Elektrická plnička klobás je určena na výrobu klobás, uzenin atp. různé tloušťky.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

V. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Kontrola po obdržení zboží

V okamžiku obdržení zboží je nutno zkontrolovat obal z pohledu výskytu případných poškození a otevřít ho. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravece nebo Vašeho distributora, a zdokumentujte poškození nejlépe možným způsobem. Nepokládejte celý obal nohama vzhůru! Pokud bude balení opět přepravováno, zajistěte prosím, aby bylo přepravováno ve vodorovné poloze, a aby bylo uloženo stabilně.

VI. UTILIZACE OBALU

Zachovejte prosím prvky obalu (karton, plastové pásky a polystyrén), aby v případě nutnosti odevzdání zařízení do servisu bylo možné zařízení po dobu přepravy chránit nejlépe možným způsobem!

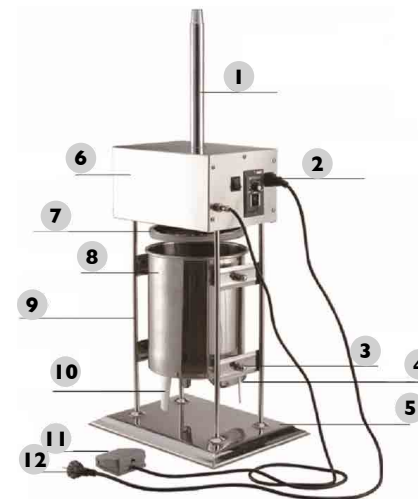
VII. MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Umístění zařízení

Zařízení je nutné umístit na suchém a stabilním povrchu ve svislé poloze tak, aby se během provozu nepřemísťovalo. Zařízení je nutné postavit na rovnou, vyrovnanou podložku, která udrží hmotnost zařízení i

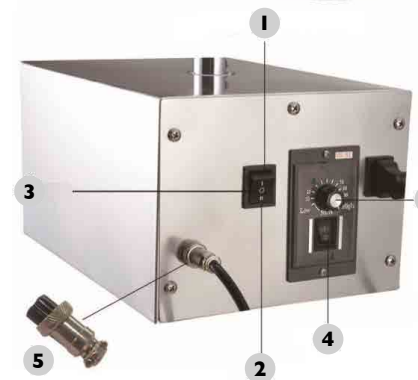
s obsahem. Zařízení je nutné umístit tak, abychom měli v libovolném okamžiku přístup k síťové zástrčce. Pamatujte na to, aby napájení zařízení elektrickou energií odpovídalo údajům uvedeným na výrobním štítku! Před prvním použitím demontujte všechny součástky a umyjte je, stejně tak umyjte celé zařízení.

VIII. JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO



Popis zařízení:

1. Vedení pístu
2. Napájecí kabel se zástrčkou
3. Držák válce
4. Výfuková tryska
5. Patka zařízení
6. Plášť motoru
7. Píst
8. Kovový válec
9. Podpěry
10. Nožičky válce
11. Nožní pedál
12. Elektrická zástrčka



Popis ovládacího panelu:

1. Pohyb pístu nahoru
2. Pohyb pístu dolů
3. STOP
4. Vypínač funkce plnění
5. Otočný knoflík pro nastavení rychlosti posuvu pístu
6. Zdiřka ovládání

Používání zařízení:

1. Uveďte oba přepínače do polohy „0“.
2. Připojte napájecí kabel k zařízení a pak zasuňte vidlici do zásuvky.
3. Poté zvedněte píst nastavením přepínače na levé straně do polohy „I“
4. Jakmile se píst ocitne ve své maximální výšce, motor se automaticky zastaví. Pak přepněte přepínač do polohy „0“ a odpojte napájecí zdroj vytažením vidlice ze zásuvky.
5. Před použitím je nutné celé zařízení pečlivě vyčistit, zejména jeho součásti, které mají kontakt s potravinami (píst, válec atp.). Pro vytažení kovového válce ze zařízení je nutné jej naklopit tak, aby výstupní tryska směřovala lehce vzhůru. Na počátku můžete pocítit odpor, protože válec má speciální západky, díky kterým se při práci nepřemísťuje.

6. Po pečlivém vyčištění zařízení je nutné namontovat válec zpět na jeho místo (pokud byl dříve vyjmut). Pro tento účel musíme postavit válec na dvou upínacích trnech a podobně jako při vytahování uvést válec do svislé polohy tak, aby se ocitl v původní poloze.
7. Potom je nutné naplnit válec potravinou a připevnit jeden z trychtýřů. Pro tento účel musíte odšroubovat matici umístěnou na výstupní trysce a přiložit vybraný trychtýř k otvoru trysky širším koncem. Pak při současném našroubování matice přitisknout trychtýř k trysce.
8. Jakmile je trychtýř upevněn, je nutné opatrně vychýlit válec a umístit v něm potravinu.
9. Pak je nutné válec nastavit do správné, svislé polohy. Také je nutné zkontrolovat, zda jsou oba přepínače uvedeny do polohy 0, a zda je otočný knoflík nastaven do polohy Low, a pak připojit zařízení k napájení.
10. Existují dva způsoby, jak spustit píst:
 - a. Pomocí nožního pedálu:
Pro spuštění pístu pomocí nožního pedálu je nutné zapojit zástrčku kabelu nožního pedálu do zdířky označené na ovládacím panelu číslem 6 (zástrčku lze zapojit pouze v jedné poloze). Pak je třeba přepnout přepínač na levé straně do polohy „I“, přepínač pod otočným knoflíkem potenciometru do polohy „I“ a stisknout nožní pedál. Pro regulaci rychlosti práce pístu je nutné příslušně měnit nastavení potenciometru (pro urychlení práce pístu je nutné otočit knoflíkem doprava směrem k poloze High, pro jeho zpomalení nebo zastavení doleva směrem k Low).
 - b. Bez použití nožního pedálu:
Pro spuštění pístu bez použití nožního pedálu je nutné zapojit krátkou zástrčku přiloženou k soupravě do zdířky označené na ovládacím panelu číslem 6 (zástrčku lze zapojit pouze v jedné poloze). Pak je třeba uvést přepínač na levé straně do polohy „II“ a přepínač pod otočným knoflíkem potenciometru do polohy „I“. Pro regulaci rychlosti práce pístu je nutné příslušně měnit nastavení potenciometru (pro urychlení práce pístu je nutné otočit knoflíkem doprava směrem k poloze High, pro jeho zpomalení nebo zastavení doleva směrem k Low). Pro zastavení práce pístu je nutné nastavit levý a/nebo pravý přepínač do polohy 0 (nebo maximálně otočit knoflíkem doleva).
11. Píst se po dosažení nejnižší polohy automaticky zastaví.
12. Pro vrácení pístu do horní polohy je nutné nastavit přepínač do polohy „I“ a počkat, až píst dosáhne svou krajní polohu. Zařízení se automaticky vypne.
13. Pro opětovné naplnění válce potravinami je nutné jej vychýlit, vložit potraviny, vrátit zpátky na místo do svislé polohy a podle výše uvedeného návodu opakovat postup až do konce práce.
14. Po dokončení práce je nutné uvést píst do horní polohy, nastavit oba přepínače do polohy „0“, otočit otočným knoflíkem do polohy Low a odpojit napájení.
15. Po odpojení napájení je nutné zařízení důkladně vyčistit teplou vodou a měkkým hadříkem. Je třeba zabránit styku vody s elektrickými součástmi zařízení.

IX. PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení, a nepokládejte jej „nohama vzhůru“. Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch, a nevyskytují se plyny způsobující korozi.

X. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním a také tehdy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou vidlici ze zásuvky.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- V žádném případě přístroj nelze mýt vodou!

XI. PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodleně se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.

Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?

Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete nejlépe možným způsobem. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

POZOR: Zařízení nesmí být v žádném případě otevřeno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky!






XII. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Možnost nápravy
I když píst klesá, potravina nevyčází z trychtýře	1.Otvor trychtýře je příliš malý. 2.Otvor trychtýře je ucpaný. 3.Potravina mohla být nedostatečně rozmělněna.	Levý přepínač je nutné ihned uvést do polohy „0“ 1.Nasadit trychtýř většího průměru. 2.Uvést píst do horní polohy, odmontovat trychtýř a zprůchodnit jej. 3.Ještě jednou rozmělnit potravinu.

ISTRUZIONI PER L'USO



SIMBOLI

	Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
	I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.
CE	Il dispositivo è conforme alle norme CE.
	Attenzione! Pericolo di incidenti.
	Attenzione! La mano potrebbe essere schiacciata.
	IMPORTANTE!

Nel seguente manuale sono contenute immagini che possono differire dalla macchina nel suo aspetto esteriore.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Altre versioni sono da considerarsi traduzioni dalla lingua tedesca.

I. ISTRUZIONI PER L'USO

NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo di apparecchi elettrici:

Per minimizzare il rischio di ferite provocate da scottature o bruciacature e da un riscaldamento eccessivo dell'apparecchio, si prega di osservare attentamente e rispettare le norme e procedure di sicurezza. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso per comprendere l'esatto funzionamento dell'apparecchio. Conservare attentamente le istruzioni d'uso del prodotto per poterle consultare in caso di necessità. Usare sempre un collegamento alla corrente dotato di messa a terra e tensione corretta (vedere le istruzioni o la targhetta sull'apparecchio). Dovessero sorgere dubbi in merito all'installazione dell'apparecchio, farlo controllare da personale esperto. Non utilizzare mai un cavo difettoso! Non aprire mai il dispositivo in ambienti umidi o bagnati e non usare mai l'apparecchio con le mani bagnate. Inoltre si consiglia di riparare il dispositivo dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio in un ambiente protetto e assicurarsi che nessuno possa inciampare su cavi e/o danneggiarlo. Fare in modo che ci sia una circolazione d'aria sufficiente, in quanto un ambiente aerato migliora il raffreddamento dell'apparecchio e impedisce il surriscaldamento del prodotto. Prima di pulire l'apparecchio togliere il cavo dell'alimentazione dalla presa e pulire il dispositivo utilizzando esclusivamente un panno umido. Evitare l'utilizzo di detersivi e fare in modo che nessun liquido penetri all'interno dello strumento. La parte interna di questo apparecchio non deve essere manomessa in alcun modo dall'utente. Far eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione esclusivamente da personale qualificato. In caso di intervento esterno la garanzia perde validità.

II. NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente le istruzioni d'uso dell'apparecchio prima di utilizzarlo! Osservare tutte le norme di sicurezza per evitare danni causati da un uso non appropriato dello strumento!
2. Conservare il manuale per uso futuro. Nel caso in cui questo dispositivo fosse affidato a terzi, si prega di consegnare anche questo manuale.
3. Utilizzare l'apparecchio soltanto per l'uso previsto e solo in luoghi chiusi.
4. In caso di uso improprio e inadeguato la garanzia non copre eventuali danni.
5. Prima del primo utilizzo controllare che il tipo di corrente e la tensione di rete siano compatibili con i valori indicati sulla targhetta del dispositivo.
6. Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e/o con scarse conoscenze. Fa eccezione il caso in cui il dispositivo venga usato sotto la supervisione di una persona esperta o che sia stata informata delle istruzioni d'uso.

7. **PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Non cercare mai di riparare l'apparecchio autonomamente. In caso insorgano problemi lasciar controllare e riparare l'apparecchio da personale specializzato.
8. Esaminare regolarmente la spina e il cavo d'alimentazione. Se il cavo risulta danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal servizio clienti o da una persona parimenti qualificata al fine di evitare eventuali pericoli.
9. Non calpestare schiacciare o sfregare il cavo contro spigoli taglienti e tenerlo lontano da superfici calde o da fiamme.
10. **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi durante la pulizia o l'utilizzo.
11. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.
12. Non avvicinare mai le gambe o le mani alle parti rotative.

III. DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	Insaccatrice elettrica	
Modello	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Numero dell'articolo	1347	1348
Tensione nominale in entrata [V]	230~	
Frequenza [Hz]	50	
Potenza nominale [W]	230	260
Dimensioni (L x P x A) [mm]	310 x 410 x 650	310 x 410 x 770
Dimensioni cilindro (diametro / altezza) [mm]	225 x 270	225 x 400
Capienza	10L	15L
Dimensioni - Imbuto [mm]	16, 22, 32, 38	16, 22, 32, 38
Peso [kg]	26	28,5

IV. CAMPO DI APPLICAZIONE

L'insaccatrice elettrica è preposta alla produzione di salsicce e insaccati dallo spessore variabile.

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

V. OPERAZIONI DA EFFETTUARE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Al ricevimento della merce controllare che non manchi nulla e aprire il pacco per controllare che tutti i prodotti elencati siano presenti. Nel caso in cui l'imballaggio risulti danneggiato contattare entro tre giorni sia il corriere che ha effettuato la spedizione che il rivenditore del dispositivo. Si prega di documentare quanto più dettagliatamente possibile gli eventuali danni riscontrati. Non mettere il pacco con la merce all'interno a testa in giù. Nel caso in cui fosse necessario un ulteriore trasporto mantere in pacco in posizione eretta e stabile.

VI. SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Si prega di conservare l'imballaggio (cartone, bande di plastica e polistirolo) al fine di garantire la migliore protezione dell'apparecchiatura nel caso in cui risultasse necessario mandare il dispositivo in assistenza.

VII. MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

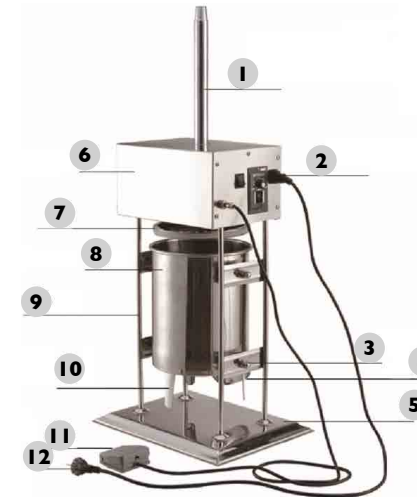
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Installazione dell'insaccatrice

L'insaccatrice deve essere posta su una superficie asciutta e stabile e in posizione eretta, in modo tale che non possa subire spostamenti durante l'utilizzo. L'apparecchiatura deve essere posta su una

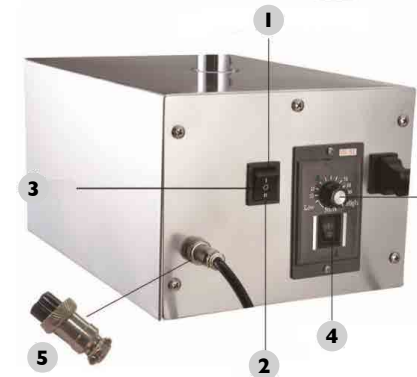
superficie in grado di sopportare sia il peso del dispositivo che quello del suo contenuto. Sistemare l'apparecchio in maniera tale da poter interrompere in qualsiasi momento il collegamento alla corrente. Assicurarsi che la fonte di corrente corrisponda ai requisiti descritti sulla targa di identificazione del dispositivo. Prima del primo utilizzo smontare tutti gli elementi completamente e pulirli.

VIII. COME FUNZIONA L'APPARECCHIO? REGOLE BASE



Descrizione dell'apparecchiatura:

1. Pistone principale
2. Cavo d'alimentazione con spina
3. Stretta del cilindro
4. Ugello di rilascio
5. Supporto base
6. Alloggiamento del motore
7. Pistone
8. Cilindro di metallo
9. Sostegni
10. Piedini del cilindro
11. Comando a pedale
12. Spina



Descrizione del pannello di controllo:

1. Movimento ascendente del pistone
2. Movimento discendente del pistone
3. STOP
4. Interruttore di pompaggio
5. Regolatore di velocità
6. Boccola di controllo

Uso dell'apparecchio:

1. Impostare entrambi gli interruttori in posizione „0“.
2. Collegare il cavo d'alimentazione all'apparecchiatura e in seguito introdurre la spina nel contatto.
3. Subito dopo tirare verso l'alto lo stelo dello stantuffo - impostare l'interruttore a sinistra in posizione „I“.
4. Non appena lo stelo dello stantuffo si trova all'altezza massima il motore si arresta automaticamente. Impostare quindi l'interruttore in posizione „0“ e terminare il contatto con la fonte d'energia estraendo la boccola di controllo.
5. Prima dell'utilizzo l'intera apparecchiatura deve essere completamente pulita, in particolare gli elementi che vengono a contatto con alimenti (pistone, cilindro, ecc.). Per rimuovere il cilindro in metallo dall'apparecchiatura bisogna inclinarlo in modo tale che l'ugello di scolo sia ben visibile dall'alto. All'inizio potrebbe essere riscontrata una certa resistenza poiché il cilindro possiede degli elementi di fissaggio speciali che ne ostacolano lo scivolamento durante l'utilizzo.

6. Dopo aver effettuato una pulizia minuziosa dell'apparecchiatura fissare nuovamente il cilindro al suo posto (se è stato smontato in precedenza). A tal fine fissare il cilindro ai due perni in maniera analoga alla rimozione così che esso raggiunga la sua posizione regolare.
7. Introdurre quindi gli alimenti nel cilindro - fissare allora uno degli imbuti. Per far questo il dado/madre dell'ugello di scolo essere svitato, l'imbutto selezionato fissato all'apertura dell'ugello con l'estremità maggiore, il dado/madre in seguito avvitato nell'altro senso e l'imbutto lievemente premuto un po' dentro l'ugello.
8. Se l'imbutto è già montato, piegare lievemente il cilindro - riempire allora con alimenti.
9. Portare il cilindro nella relativa posizione verticale. Controllare che entrambi gli interruttori siano in posizione zero e impostare il tasto rotativo in posizione LOW. Allacciare poi l'apparecchio alla corrente.
10. Ci sono due possibilità per rilasciare il pistone:
 - a. Con l'aiuto del pedale:
Per rilasciare il pistone col pedale, collegarlo tramite la boccola sul pannello di controllo contrassegnata con il numero 6 (la spina può essere fissata soltanto in una posizione). Subito dopo impostare l'interruttore di sinistra in posizione „II“ - impostare l'interruttore sotto il tasto per il potenziometro in posizione „I“ e utilizzare il pedale. Per regolare la velocità di funzionamento del pistone bisogna modificare le impostazioni del potenziometro (per innalzare la velocità il tasto deve essere girato verso destra - Position High, per rallentare verso sinistra - Position Low).
 - b. Senza il pedale:
Per rilasciare il pistone senza pedale bisogna inserire nella presa di corrente la spina corta contrassegnata con il numero 6 (la spina può essere fissata soltanto in una posizione). Subito dopo impostare l'interruttore di sinistra in posizione „II“ - impostare l'interruttore sotto il tasto per il potenziometro in posizione „I“. Per regolare la velocità di funzionamento del pistone bisogna modificare le impostazioni del potenziometro (per innalzare la velocità il tasto deve essere girato verso destra - Position High, per rallentare verso sinistra - Position Low).
- Per avviare il processo di funzionamento gli interruttori di destra e sinistra devono essere impostati sullo ZERO (altrimenti la manopola girerà completamente verso sinistra).
11. Non appena il pistone raggiunge la posizione più bassa possibile si arresta automaticamente.
12. Per riportare il pistone verso l'alto, impostare l'interruttore su „I“ - aspettare che il pistone ritorni nella posizione di partenza. L'apparecchiatura si spegne quindi automaticamente.
13. Per riempire nuovamente il cilindro con alimenti, bisogna inclinarlo. Introdurre gli alimenti e portare il cilindro di nuovo in posizione verticale secondo procedura conforme alle istruzioni d'uso e ripetere fino a conclusione del processo.
14. A lavoro terminato riportare il pistone deve essere in posizione superiore, impostare entrambi gli interruttori su „0“, impostare la manopola su LOW e rimuovere il cavo d'alimentazione dalla corrente.
15. Dopo aver rimosso il cavo, pulire completamente l'apparecchiatura con acqua calda e un panno morbido. Le parti elettriche di questa apparecchiatura non devono venire a contatto con acqua.

IX. TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto l'apparecchio deve essere protetto da scosse o cadute o impatti sulla parte superiore. Conservare in un luogo ben aerato con aria asciutta e privo di gas corrosivi.

X. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire l'apparecchio o se non viene utilizzato, rimuovere la spina dalla corrente.
- Per la pulizia della superficie utilizzare esclusivamente sostanze non corrosive.
- Dopo ogni operazione di pulizia, asciugare bene tutte le componenti prima di utilizzare nuovamente il dispositivo.
- Lasciare asciugare l'apparecchio in un luogo asciutto e proteggerlo dall'eccessiva umidità e dai raggi solari diretti.
- Si sconsiglia di spruzzare la macchina con getti d'acqua.

XI. REGOLARE MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO

Verificare regolarmente che le componenti del dispositivo non presentino danni. In tal caso non utilizzare il dispositivo. Rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore per la riparazione dell'apparecchiatura.

Cosa fare se si verificano problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (quest'ultimo è individuabile sulla targhetta del dispositivo)
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema riscontrato nel modo più preciso possibile in modo tale che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Più dettagliate sono le informazioni da voi fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornirvi!

ATTENZIONE: Non aprire mai o smontare l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Un'operazione del genere non autorizzata fa decadere la garanzia!

XII. INDIVIDUAZIONE DI GUASTI

Sintomi	Possibili cause	Risoluzione
Malgrado il pistone abbassato l'alimento non riesce a uscire dall'imbutto.	1. L'apertura dell'imbutto è troppo piccola. 2. L'apertura dell'imbutto è bloccata. 3. L'alimento non è sufficientemente spezzettato.	Impostare l'interruttore di sinistra in posizione „0“. 1. Utilizzare un imbutto con diametro maggiore. 2. Portare il pistone in posizione superiore, rimuovere l'imbutto e spingerne il contenuto verso l'esterno. 3. Tagliare ulteriormente l'alimento.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

SÍMBOLOS



Por favor, lea detenidamente este manual de instrucciones.



Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico.



El producto cumple con la normativa CE.



¡Atención! Peligro de accidente.



¡Atención! Peligro de aplastamiento de las manos



NOTA

En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

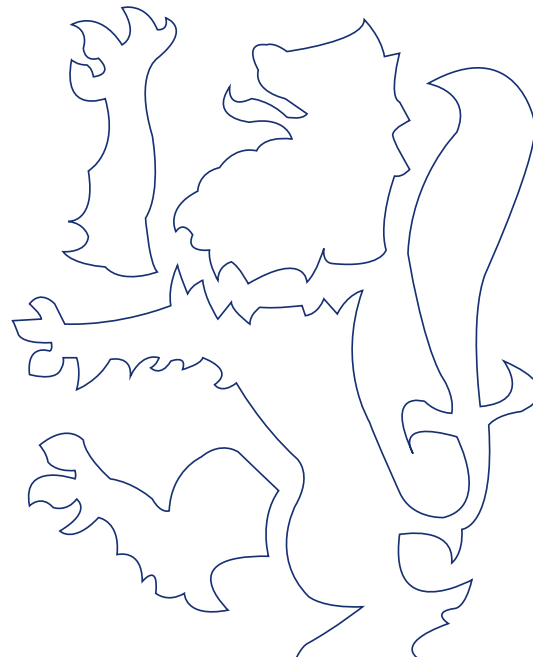
I. MEDIDAS DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas precauciones básicas de seguridad cuando utilice este aparato. Por favor, lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. ¡Utilice siempre una conexión eléctrica con toma a tierra y con el voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto)! Si tiene dudas con respecto a dicha conexión, haga que un técnico cualificado la compruebe. ¡Nunca utilice un cable de corriente defectuoso! No abra este dispositivo en un entorno húmedo o mojado y mucho menos con las manos húmedas. Además, debe proteger el dispositivo de la radiación solar directa. Ponga en marcha el equipo solo en lugares seguros donde nadie pueda pisar los cables, caerse sobre ellos y dañarlos. Asegúrese también de que la ventilación sea suficiente para garantizar la refrigeración del equipo y prohíbe al mismo tiempo, evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo para ello. Evite el uso de detergentes y tenga cuidado de que ningún líquido penetre y se estanque en el equipo. El interior de este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación al personal técnico cualificado. Cualquier intervención externa conllevará la extinción de la garantía.

II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. ¡Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo! ¡Respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo!
2. Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
3. Utilice el equipo solo para los fines previstos y únicamente en espacios interiores.
4. No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido o un manejo incorrecto del dispositivo.
5. Antes de utilizarlo por primera vez, verifique que el tipo de corriente y el voltaje de la conexión que va a utilizar coinciden con los datos indicados en la placa de características del dispositivo.
6. Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
7. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, deje que lo repare solo personal técnico cualificado.



8. Examine regularmente el enchufe y el cable del adaptador. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado para evitar riesgos.
9. Absténgase de aplastar, doblar o rozar el cable y manténgalo siempre alejado de fuego o superficies calientes.
10. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
11. No abra la carcasa del dispositivo bajo ninguna circunstancia.
12. Nunca coloque las piernas o las manos en la proximidad de piezas rotatorias.

III. DETALLES TÉCNICOS

Nombre del producto	Embutidora eléctrica	
Modelo	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Número de artículo	1347	1348
Tensión (V)	230~	
Frecuencia (Hz)	50	
Potencia nominal (W)	230	260
Dimensiones (L x A x A) (mm)	310 x 410 x 650	310 x 410 x 770
Dimensiones del cilindro (diámetro / altura) (mm)	225 x 270	225 x 400
Capacidad:	10L	15L
Dimensiones - embudo (mm)	16, 22, 32, 38	16, 22, 32, 38
Peso (kg)	26	28,5

IV. FUNCIÓN DEL APARATO

La embutidora eléctrica ha sido diseñada para producir embutidos de diferentes tamaños.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

V. ANTES DEL PRIMER USO

Cuando reciba el producto, cerciórese de que el embalaje no presenta desperfectos y ábralo solo si está en perfecto estado. En caso de que el embalaje presente desperfectos, póngase en contacto tanto con el transportista como con el vendedor en un plazo de 3 días y documente lo mejor posible el alcance de los daños. ¡No ponga el paquete al revés! Si necesita transportarlo, asegúrese de que esté al derecho y se mantiene estable.

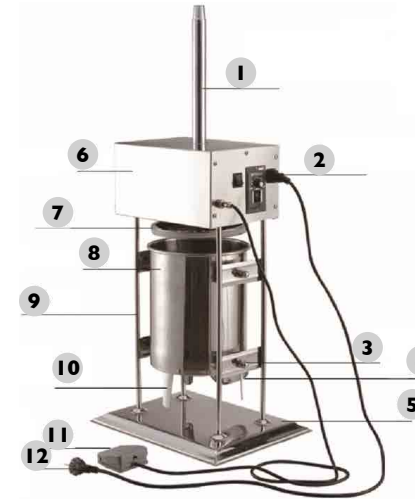
VI. ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

¡Rogamos mantenga el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno) para poder devolver el aparato lo mejor protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación!

VII. MONTAJE DEL APARATO
INSTALACIÓN DEL EQUIPO

La embutidora eléctrica debe colocarse sobre una superficie plana y seca para evitar que se mueva mientras trabaja. El equipo debe de ubicarse sobre una base que soporte su propio peso. Garantice siempre una buena accesibilidad al enchufe y asegúrese de que la conexión coincida con las indicaciones en la placa de informaciones técnicas. Antes del primer uso debe de limpiar en profundidad todas las piezas que entrarán en contacto con los alimentos.

VIII. FUNCIONAMIENTO DEL APARATO - PRINCIPIOS BÁSICOS



- Descripción del equipo:
1. Émbolo
 2. Adaptador
 3. Pernos de fijación
 4. Boquilla de embutido
 5. Base
 6. Cubierta del motor
 7. Pistón
 8. Cilindro metálico
 9. Soportes
 10. Patas del cilindro
 11. Pedal
 12. Enchufe



- Descripción del panel de control:
1. Elevar el pistón
 2. Bajar el pistón
 3. PARADA
 4. Interruptor principal
 5. Potenciómetro de velocidad
 6. Toma pedal

Uso del dispositivo

1. Coloque ambos interruptores en posición „0“.
2. Enchufe el adaptador al equipo y luego al enchufe.
3. Eleve el pistón, colocando el interruptor izquierdo en posición „I“.
4. Cuando el pistón se encuentre en su punto más elevado, el motor detendrá el movimiento automáticamente. Coloque el interruptor en posición „0“ y desenchufe el equipo de la corriente.
5. Antes del primer uso, deberá de limpiar en profundidad, sobre todo las piezas en contacto con los alimentos (pistón, cilindro, etc.). Para extraer el cilindro debe inclinarlo de manera que la boquilla de embutido quede ligeramente orientada hacia arriba. Al principio puede que tenga que realizar un poco más de fuerza, ya que el cilindro está fijado para evitar su movimiento accidental durante el trabajo.
6. Tras una profunda limpieza del equipo, ponga el cilindro de nuevo en posición vertical y asegúrelo por medio de los pernos.
7. Para realizar el embutido llene el cilindro con masa y coloque el embudo correspondiente. Para ello, desenrosque la tuerca y monte la parte ancha del embudo deseado contra la boquilla. A continuación fije el embudo a la boquilla por medio de la tuerca.
8. Si el embudo está ya montado, limpie ligeramente el cilindro y llénelo de la masa para embutir.

9. Asegúrese de que ambos interruptores estén a „0“ y el potenciómetro en „LOW“. A continuación, enchufe la embudidora a la corriente.
10. Hay dos posibilidades de accionar el pistón:
 - a. Con el pedal:
Para bajar el pistón conecte el pedal en la toma (6). Además, deberá poner el interruptor izquierdo en posición „II“, el pulsador bajo el potenciómetro en posición „I“ y accionar el pedal. Ajuste la velocidad del pistón mediante el potenciómetro (giro a la derecha para aumentar y a la izquierda para disminuir la velocidad).
 - b. Sin pedal:
Para bajar el pistón sin pedal, desenchúfelo de la toma (6). Además, deberá poner el interruptor izquierdo en posición „II“ y el pulsador bajo el potenciómetro en posición „I“. Ajuste la velocidad del pistón con el potenciómetro (giro a la derecha para aumentar y a la izquierda para disminuir). Para parar el funcionamiento, coloque el interruptor izquierdo en posición „0“ (o gire el potenciómetro completamente hacia la izquierda).
11. Cuando el pistón alcanza su posición más baja se para automáticamente.
12. Para elevar el pistón coloque el interruptor izquierdo en posición „I“ y espere a que el pistón alcance su posición final. La máquina se apaga automáticamente.
13. Antes de llenar el cilindro de nuevo, proceda a limpiarlo. A continuación, llene el cilindro con masa, colóquelo en posición vertical y repita el proceso descrito previamente.
14. Después de terminar de trabajar eleve el pistón al máximo, ponga ambos interruptores a „0“, gire el potenciómetro hasta „LOW“ y desenchufe la embudidora.
15. Una vez desconectada de la corriente, deberá limpiar la máquina con agua caliente y un paño suave. Asegúrese de que los componentes electrónicos no entran en contacto con el agua.

IX. TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Para transportar el dispositivo protéjalo tanto de sacudidas como de caídas y evite colocar objetos en la parte superior. Almacénelo en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

X. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de la limpieza o si el equipo no se utiliza, asegúrese de desenchufarlo.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.

XI. REVISIÓN PERIÓDICA DEL APARATO

Compruebe regularmente si los componentes del aparato están deteriorados. Dado el caso, no continúe utilizando el aparato. Contacte de inmediato al vendedor para realizar la reparación correspondiente.

¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y número de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario, incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.

ATENCIÓN: Nunca intente reparar o desmontar el producto sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!

XII. BUSQUEDA DE AVERÍAS

Síntomas	Posible causa	Solución
A pesar accionar el pistón la masa no sale a través del embudo.	<ol style="list-style-type: none"> 1. El embudo es demasiado pequeño. 2. La abertura del embudo está atascada. 3. La masa no está suficientemente desmenuzada. 	<ol style="list-style-type: none"> Coloque el interruptor izquierdo en posición „0“. 1. Coloque un embudo con mayor diámetro. 2. Coloque el pistón en su posición más elevada, retire el embudo y pínchelo para desatascarlo. 3. Vuelva a triturar de nuevo la masa.

MANUEL D'UTILISATION

SYMBÔLES



Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.



L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.



Attention! Risque d'accident.



Attention! La main peut se coincer.



INDICATION!

ATTENTION Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité, présentes dans ce manuel, lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'y avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article, pour pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se penne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infilte dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé / entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

1. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!
2. Conservez le mode d'emploi à portée pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
3. N'utilisez cet appareil que pour l'usage prescrit et seulement en intérieure.
4. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
5. Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.
6. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complètement responsables de leur propre sécurité.



7. DANGERS D'ÉLECTROCUTION! N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
8. Contrôlez régulièrement la prise et le câble d'alimentation. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.
9. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures, frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
10. ATTENTION DANGER DE MORT! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
11. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil.
12. Ne jamais approcher vos jambes ou mains des parties en mouvement de l'appareil.

III. DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Poussoir à saucisse électrique	
Modèle	RCWF-10LE-H	RCWF-15LE-H
Numéro d'article	1347	1348
Tension d'entrée [V]	230~	
Fréquence (Hz)	50	
Puissance nominale [W]	230	260
Dimensions (L x l x H) [mm]	310 x 410 x 650	310 x 410 x 770
Dimensions du cylindre (diamètre / hauteur) [mm]	225 x 270	225 x 400
Capacité	10L	15L
Diamètre des entonnoirs [mm]	16, 22, 32, 38	16, 22, 32, 38
Poids [kg]	26	28,5

IV. DOMAINE D'UTILISATION

Le poussoir à saucisse électrique a été conçu pour produire des saucisses, et autres produits de charcuterie semblables, de différents diamètres.

L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.

V. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et stablement.

VI. TRAITEMENT DES DÉCHETS

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

VII. MONTAGE DE L'APPAREIL

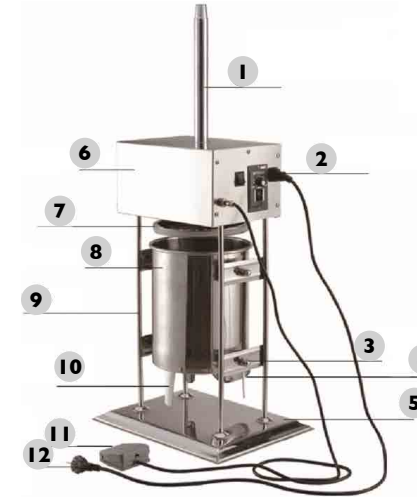
Placement de l'appareil

Installation du poussoir à saucisse

Le poussoir à saucisse doit être positionné verticalement sur une surface sèche et solide pour qu'il ne puisse pas bouger pendant son fonctionnement. L'appareil doit être installé sur une surface plane de même niveau,

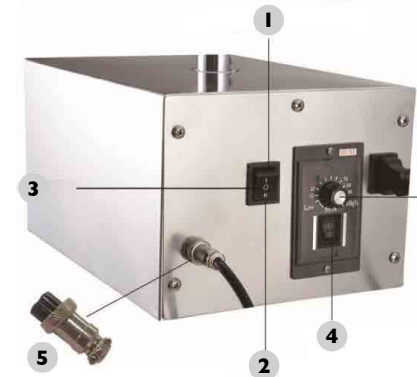
capable de supporter le poids de l'appareil ainsi que son contenu. L'appareil doit être placé de sorte à ce qu'une prise électrique soit accessible en permanence. Veuillez également vous assurer que l'alimentation électrique corresponde aux caractéristiques techniques de la plaque signalétique de l'appareil! Tous les éléments de l'appareil doivent avoir été démontés et soigneusement nettoyés avant toute première utilisation.

VIII. COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL ? RÈGLES DE BASE



Description de l'appareil:

1. Tige de transmission
2. Câble d'alimentation avec prise mâle
3. Prise du cylindre
4. Bec de sortie
5. Socle
6. Logement du moteur
7. Piston
8. Cylindre en métal
9. Supports de maintien
10. Pates du cylindre
11. Pédale de commande
12. Prise électrique



Description de l'appareil:

1. Mouvement du piston vers le haut
2. Mouvement du piston vers le bas
3. STOP
4. Interrupteur de la fonction de pompage
5. Régulateur de la vitesse de remplissage
6. Connecteur

Utilisation de l'appareil:

1. Placez les deux interrupteurs sur „0“.
2. Connectez le câble d'alimentation à l'appareil puis branchez le câble d'alimentation au secteur électrique.
3. Placez l'interrupteur de gauche sur „I“ pour relever la tige du piston.
4. Si la tige se trouve déjà à son niveau le plus haut, le moteur s'arrête automatiquement. Après cela, positionnez l'interrupteur sur „0“ et débranchez le connecteur pour que l'appareil ne soit plus alimenté.
5. Avant toute première utilisation, l'appareil entier doit avoir été nettoyé et tout particulièrement les éléments qui doivent rentrer en contact avec de la nourriture (piston, cylindre etc.). Pour retirer le cylindre en métal de l'appareil, celui-ci doit être incliné de sorte à ce que le bec de sortie soit orienté vers le haut. Au début, le mécanisme peut un peu résister car le cylindre dispose d'éléments de fixation spéciaux qui l'empêche de se déplacer pendant le fonctionnement de l'appareil.

6. Une fois le nettoyage intégral de l'appareil effectué, remplacez le cylindre à sa place (pour autant qu'il ait été démonté au préalable). Pour cela, le cylindre doit être fixé aux deux tiges de maintien et, comme pour son extraction, il doit être placé verticalement comme à sa position de départ.
7. Ensuite, remplissez le cylindre de votre denrée alimentaire et montez un tube de remplissage. Pour cela, dévissez le boulon du bec de sortie, placez un tube de remplissage sélectionné sur le bec de sortie par son extrémité la plus large, resserrez le boulon du bec de sortie et enfoncez le tube de remplissage dans le bec.
8. Si un tube de remplissage est déjà monté, inclinez légèrement le cylindre et remplissez-le de denrée alimentaire.
9. Puis, le cylindre doit être positionné verticalement avec l'inclinaison correspondante. Vérifiez que les deux interrupteurs soient placés sur „0“ et le bouton rotatif doit être tourné vers LOW. Branchez ensuite électriquement l'appareil.
10. Il y a deux possibilités pour actionner le piston:
 - a. Via la pédale:
Pour abaisser le piston avec la pédale, il faut brancher le connecteur de la pédale, indiqué par le numéro 6, dans l'unité de commande (Il n'est possible de le brancher que d'une seule manière). Ensuite, il faut placer l'interrupteur de gauche sur la position „I“, placer l'interrupteur sous le bouton rotatif sur „I“ puis actionner la pédale. Pour paramétrer la vitesse de fonctionnement du piston, il faut modifier le réglage du potentiomètre (pour augmenter cette vitesse, tournez le bouton rotatif vers la droite, vers la position High. Pour la réduire, tournez vers la gauche, vers la position Low).
 - b. Fonctionnement sans pédale:
Pour abaisser le piston sans utiliser la pédale, il faut insérer la petite prise dans la prise femelle, située dans l'unité de commande et indiquée par le numéro 6 (la prise ne peut être branchée que d'une manière). Il faut ensuite placer l'interrupteur de gauche sur la position „I“ et l'interrupteur, sous le potentiomètre, sur la position „I“. Pour paramétrer la vitesse de fonctionnement du piston, il faut modifier le réglage du potentiomètre (pour augmenter cette vitesse, tournez le bouton rotatif vers la droite, vers la position High. Pour la réduire, tournez vers la gauche, vers la position Low).
Pour paramétrer le fonctionnement de votre appareil, l'interrupteur de droite et/ou de gauche doit être placé sur ZERO (et le bouton rotatif tourné vers la gauche).
11. Si le piston descend au plus bas, il s'arrête automatiquement.
12. Pour relever le piston, placez l'interrupteur sur „I“ et attendez que le piston ait regagné sa position d'origine. L'appareil s'arrêtera automatiquement.
13. Inclinez le cylindre de nouveau pour pouvoir le remplir de masse. Insérez votre masse et repositionnez le cylindre verticalement pour répéter le processus conformément aux indications de ce manuel et ce, jusqu'à la fin.
14. Une fois votre travail terminé, le piston doit être relevé, les interrupteurs doivent être positionnés sur „0“, le bouton rotatif doit être orienté sur Low et le câble d'alimentation doit être débranché.
15. Lorsque le câble d'alimentation est débranché, l'appareil doit être nettoyé avec un chiffon humide et de l'eau chaude. Les parties électroniques de l'appareil ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau.

IX. TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

X. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Débranchez l'appareil si celui-ci n'est pas utilisé ou s'il doit être nettoyé.
- N'utilisez lors du nettoyage que des détergents doux sans substances corrosives.

- Après chaque nettoyage, laissez sécher soigneusement tous les éléments avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais, sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est prohibé d'asperger l'appareil d'eau ou de le mettre sous un jet d'eau.

XI. EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil. Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre revendeur muni des documents suivants:

- Vos numéros de facture et de série (vous trouverez ce dernier sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Une description précise du problème aidera votre conseiller à en identifier la cause. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait compromettre votre droit à la garantie!

XII. DÉPANNAGE

Symptômes	Causes probables	Dépannage
Même lorsque le piston est abaissé, la masse ne sort pas par le tube de remplissage / l'entonnoir.	1. L'ouverture du tube de remplissage est trop étroite. 2. L'ouverture du tube est bouchée. 3. La masse alimentaire n'est pas assez fragmentée.	Positionnez immédiatement l'interrupteur de gauche sur „0“. <ol style="list-style-type: none"> 1. Utilisez un tube de remplissage plus grand. 2. Abaissez le piston, retirez le tube de remplissage et débouchez-le.



Manufacturer name: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.		
Manufacturer address: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Product name	Electric sausage stuffer	
Model	RCWF-10LE-H	
Capacity	10 L	
Voltage / Frequency	230 V~ 50Hz	
Power	230 W	
Serial-Nr.		
Production year		
Designed in Germany Assembled in PRC		

Nom du fabricant: emaks spółka sp. z o.o. sp.k.		
Adresse du fabricant: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Nom du produit	Poussoir à saucisse électrique	
Modèle		
Capacité		
Tension/ Fréquence	230 V~ 50Hz	
Puissance		
Numéro de série		
Année de production		
Développé en Allemagne Assemblé en PRC		




Nazwa producenta: emaks spółka sp. z o.o. sp.k.		
Adres producenta: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Nazwa produktu	Nadziewarka do kielbas	
Model		
Pojemność		
Napięcie/częstotliwość	230 V~ 50Hz	
Moc		
Numer serii		
Rok produkcji		
Zaprojektowano w Niemczech Wyprodukowano w PRC		

Nome del produttore: emaks spółka sp. z o.o. sp.k.		
Indirizzo del fornitore: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Nome del prodotto	Insacatrice elettrica	
Modello		
Capacità		
Tensione/ Frequenza	230 V~ 50Hz	
Potenza		
Numero di serie		
Anno di produzione		
Progettato in Germania Assemblato in China		

Name des Herstellers: emaks spółka sp. z o.o. sp.k.		
Anschrift des Herstellers: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Produktname	Wurstfüller elektrisch	
Modell		
Kapazität		
Spannung/ Frequenz	230 V~ 50Hz	
Leistung		
Ordnungsnummer		
Produktionsjahr		
Designed in Deutschland Hergestellt in VRC		

Nombre del fabricante: emaks spółka sp. z o.o. sp.k.		
Dirección del fabricante: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Nombre del producto	Embutidora eléctrica	
Modelo		
Capacidad		
Voltaje/ Frecuencia	230 V~ 50Hz	
Potencia		
Número de serie		
Año de producción		
DISEÑADO EN ALEMANIA Ensamblado en la PRC		



Název výrobce: emaks spółka sp. z o.o. sp.k. Adresa výrobce: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra		
Název výrobku	Elektrická plnička klobás	
Model výrobku		 
Objem		
Jmenovité napájecí napětí/ Frekvence	230 V~ 50Hz	
Jmenovitý výkon		
Sériové číslo		
Rok výroby		
Navrženo v Německu. Vyrobeno v ČR		

DE

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

EN

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

FR

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes Ce.

PL

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

IT

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

ES

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

Umwelt- und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

emaks spółka z ograniczoną
odpowiedzialnością sp.k.

Ul. Dekoracyjna 3
65-155 Zielona Góra

Nr. kom.: +48 506 06 05 74
E-mail: info@emaks.pl

expon^{do}
www.expondo.de